



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

1. oktoober 2009

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
<b>Komisjon</b>		
2009/C 236/01	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik COMP/M.5613 – Piraeus Bank/BNP Paribas/Greek JV/Swiss JV) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
<b>Komisjon</b>		
2009/C 236/02	Euro vahetuskurss .....	2
2009/C 236/03	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. septembrist 2009 (Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)) .....	3
2009/C 236/04	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. oktoobrist 2009 (Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)) .....	4

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

**Komisjon**

2009/C 236/05	EMP lepingu artikli 61 ning järelevalve- ja kohtulepingu protokoll nr 3 I osa artikli 1 lõike 3 kohase riigiabi lubamine .....	5
---------------	--	---

**EFTA järelevalveamet**

2009/C 236/06	Kutse märkuste esitamiseks vastavalt järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu protokoll nr 3 I osa artikli 1 lõikele 2 riigiabi andmise kohta seoses investeerimisettevõtjate maksustamisega kooskõlas Liechtensteini maksuseadusega .....	6
---------------	---	---

V *Teated*

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 236/07	Ettepanek kaebuse 2009/4209 menetlemise lõpetamiseks .....	20
---------------	--	----

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2009/C 236/08	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5632 – PepsiCo/Pepsi Americas) <sup>(1)</sup> .....	22
2009/C 236/09	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5633 – PepsiCo/The PepsiCo Bottling Group) <sup>(1)</sup> .....	23
2009/C 236/10	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	24



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

## KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5613 – Piraeus Bank/BNP Paribas/Greek JV/Swiss JV)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2009/C 236/01)

24. septembril 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32009M5613 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

30. september 2009

(2009/C 236/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4643	AUD	Austraalia dollar	1,6596
JPY	Jaapani jeen	131,07	CAD	Kanada dollar	1,5709
DKK	Taani kroon	7,4443	HKD	Hong Kongi dollar	11,3485
GBP	Inglise nael	0,90930	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,0287
SEK	Rootsi kroon	10,2320	SGD	Singapuri dollar	2,0654
CHF	Šveitsi frank	1,5078	KRW	Korea won	1 723,95
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,8984
NOK	Norra kroon	8,4600	CNY	Hiina jüaan	9,9958
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2580
CZK	Tšehhi kroon	25,164	IDR	Indoneesia ruupia	14 130,03
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	5,0679
HUF	Ungari forint	269,70	PHP	Filipiini peeso	69,318
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,9800
LVL	Läti latt	0,7079	THB	Tai baht	48,988
PLN	Poola zlott	4,2295	BRL	Brasiilia reaal	2,6050
RON	Rumeenia leu	4,2180	MXN	Mehhiko peeso	19,7454
TRY	Türgi liir	2,1734	INR	India ruupia	70,0010

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. septembrist 2009**

*(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))*

(2009/C 236/03)

Baasmäärad on arvatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmäärale. Diskontomäära puhul tähendab see seda, et baasmäärale tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui eriootsuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmäärale 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.9.2009		1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	10,75	1,49	1,77	1,77	1,85
1.8.2009	31.8.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	1,85
1.7.2009	31.7.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	3,44	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	13,20	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	2,20
1.6.2009	30.6.2009	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,22	2,20
1.5.2009	31.5.2009	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,22	2,84
1.4.2009	30.4.2009	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
1.3.2009	31.3.2009	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
1.2.2009	28.2.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
1.1.2009	31.1.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1.12.2008	31.12.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1.11.2008	30.11.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1.10.2008	31.10.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1.9.2008	30.9.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1.7.2008	31.8.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

**Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. oktoobrist 2009**

(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))

(2009/C 236/04)

Baasmäärad on arvatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmäärale. Diskontomäär puhul tähendab see seda, et baasmäärale tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui eriootsuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmäärale 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2009	...	1,45	1,45	6,41	1,45	2,49	1,45	2,31	7,34	1,45	1,45	1,45	1,45	10,01	1,45	1,45	9,53	1,45	18,77	1,45	1,45	4,53	1,45	10,75	1,49	1,45	1,45	1,53
1.9.2009	30.9.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	10,75	1,49	1,77	1,77	1,85
1.8.2009	31.8.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	2,78	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	15,54	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	1,85
1.7.2009	31.7.2009	1,77	1,77	6,41	1,77	2,96	1,77	3,44	7,34	1,77	1,77	1,77	1,77	10,01	1,77	1,77	9,53	1,77	13,20	1,77	1,77	4,53	1,77	13,20	1,49	1,77	1,77	2,20
1.6.2009	30.6.2009	2,22	2,22	6,41	2,22	2,96	2,22	3,44	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	4,53	2,22	17,29	1,49	2,22	2,22	2,20
1.5.2009	31.5.2009	2,22	2,22	7,63	2,22	2,96	2,22	4,57	7,34	2,22	2,22	2,22	2,22	10,01	2,22	2,22	9,53	2,22	13,20	2,22	2,22	5,62	2,22	17,29	1,81	2,22	2,22	2,84
1.4.2009	30.4.2009	2,74	2,74	7,63	2,74	2,96	2,74	4,57	7,34	2,74	2,74	2,74	2,74	10,01	2,74	2,74	9,53	2,74	13,20	2,74	2,74	5,62	2,74	17,29	2,30	2,74	2,74	2,84
1.3.2009	31.3.2009	3,47	3,47	7,63	3,47	3,74	3,47	6,00	7,34	3,47	3,47	3,47	3,47	10,01	3,47	3,47	9,53	3,47	13,20	3,47	3,47	6,78	3,47	17,29	3,31	3,47	3,47	3,58
1.2.2009	28.2.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	13,20	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	4,31	4,99	4,99	4,81
1.1.2009	31.1.2009	4,99	4,99	7,63	4,99	4,53	4,99	6,00	7,34	4,99	4,99	4,99	4,99	10,01	4,99	4,99	7,81	4,99	11,05	4,99	4,99	6,78	4,99	17,29	5,18	4,99	4,99	5,70
1.12.2008	31.12.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	7,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	15,87	5,49	5,36	5,00	5,66
1.11.2008	30.11.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	5,00	5,66
1.10.2008	31.10.2008	5,36	5,36	6,70	5,36	4,20	5,36	5,55	6,43	5,36	5,36	5,36	5,36	8,58	5,36	5,36	6,10	5,36	9,44	5,36	5,36	6,42	5,36	11,02	5,49	5,36	4,34	5,66
1.9.2008	30.9.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	5,55	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	5,49	4,59	4,34	5,66
1.7.2008	31.8.2008	4,59	4,59	6,70	4,59	4,20	4,59	4,81	6,43	4,59	4,59	4,59	4,59	8,58	4,59	4,59	6,10	4,59	9,44	4,59	4,59	6,42	4,59	11,02	4,75	4,59	4,34	5,66

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

## KOMISJON

**EMP lepingu artikli 61 ning järelevalve- ja kohtulepingu protokoll nr 3 I osa artikli 1 lõike 3 kohase riigiabi lubamine**

(2009/C 236/05)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise abimeetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	31.3.2009
<b>Juhtumi number:</b>	65120
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Nimetus (ja/või abisaaja nimi):</b>	Abikavad audiovisuaalsele toodangule, stsenaariumide arendusele ja haridusmeetmetele
<b>Õiguslik alus:</b>	Määrus, mis käsitleb audiovisuaalsele toodangule antavat toetust Määrus, mis käsitleb stsenaariumide arendusele ja haridusmeetmetele antavat toetust 2009. aasta riigieelarve (peatükk 0334, mis käsitleb filmindust ja meediat)
<b>Meetme liik:</b>	Abikava
<b>Eesmärk:</b>	Kultuur
<b>Abi vorm:</b>	Otsetoetused
<b>Eelarve:</b>	321 miljonit Norra krooni 2008. aastal
<b>Kestus:</b>	Kuni 31. detsembrini 2014
<b>Majandusharud:</b>	Kultuurisektor

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.efasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/stateaidregistry/>

---

## EFTA JÄRELEVALVEAMET

**Kutse märkuste esitamiseks vastavalt järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu protokoll nr 3 I osa artikli 1 lõikele 2 riigiabi andmise kohta seoses investeerimisettevõtjate maksustamisega kooskõlas Liechtensteini maksuseadusega**

(2009/C 236/06)

Vastavalt järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud EFTA riikide lepingu protokoll nr 3 I osa artikli 1 lõikele 2 algatas EFTA järelevalveamet menetluse 18. märtsi 2009. aasta otsusega 149/09/COL, mis on esitatud käesolevale kokkuvõttele järgnevatel lehekülgedel autentses keeles. Liechtensteini ametiasutustele on sellest teatamiseks saadetud otsuse koopia.

EFTA järelevalveamet palub EFTA riikidel, ELi liikmesriikidel ja huvitatud isikutel saata märkused kõnealuse meetme kohta ühe kuu jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest aadressil:

EFTA Surveillance Authority  
Registry  
Rue Belliard 35  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Märkused edastatakse Liechtensteini ametiasutustele. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades taotluse põhjused.

### KOKKUVÕTE

Menetluse algatas EFTA järelevalveamet, saates 14. märtsil 2007 Liechtensteini ametiasutustele teabenõude.

Vastavalt 3. mai 1996. aasta investeerimisettevõtjate seaduse (*Gesetz über Investmentunternehmen*) artiklis 2 sätestatule on investeerimisettevõtja:

„kapital, mis on kogutud üldsuse esindajatelt avaliku reklaami kaudu ühise investeerimise eesmärgil ning mida investeeritakse ja hallatakse üksikute investeerijate nimel harilikult riski hajutamise põhimõttel”.

Investeerimisettevõtja on kõnealuse seaduse tähenduses fondi kapital, mis on saadud eri investeerijatelt. Selleks, et investeerimisettevõtja saaks turul tegutseda, peab ta investeerimisettevõtjate seaduse kohaselt täitma kolm tingimust:

- tal peab olema tunnustatud õiguslik vorm;
- tema juhtimisorgan peab olema juriidiline isik ning
- tal peab olema avatud arve mõnes hoiupangas (vt 1996. aasta investeerimisettevõtjate seaduse artikkel 39).

Sõltumata äriühingu struktuurist tuleb investeerijatel saadud kapital (hallatav kapital) hoida lahus haldava äriühingu kapitalist.



Investeeringuettevõtjate maksustamisel ei tehtud vahet haldavale äriühingule kuuluva kapitali ja hallatava kapitali vahel, kuna mõlema suhtes kohaldati kooskõlas maksuseaduse artikli 85 lõikega 2 Liechtensteini äriühingute suhtes kehtivaid eeskirju. See tähendab, et kapitali haldamise või hallatud kapitali eest tulumaksu ei nõutud. Kapitalimaksu määraks kehtestati 2 promilli asemel 1 promill ja maksu vähendati veelgi üle 2 miljoni Šveitsi frangi suuruse kapitali puhul. Samuti ei nõutud kupongimaksu.

Investeeringuettevõtjate seaduse artiklisse 35 lisati uus lõige 3, mis jõustus 2006. aastal. Kõnealuse sättega nähakse ette, et ka investeeringuettevõtjad peavad omakapitali ja hallatavat kapitali eraldi kirjendama ja need üksteisest lahus hoidma. Lisaks sellele vaadati 2005. aastal läbi maksuseadus. Selle tulemusena tunnustati kehtetuks maksuseaduse artikli 85 lõige 2, mille kohaselt maksustamine toimus samaväärselt kodumaiste äriühingute maksustamisega ja üle 2 miljoni Šveitsi frangi suuruste summade suhtes kohaldati väiksemat kapitalimaksu määra. Selle asemel lisati seaduse artiklisse 73 uus punkt f, millega nähakse investeeringufondide juhtidele ja investeeringuettevõtjatele ette kohustus maksta omakapitali eest tulumaksu ja kapitalimaksu. Lisaks kohustati investeeringuettevõtjaid kirjeldatud reformi tulemusena tasuma ka kupongimaksu.

### Riigiabi olemasolu

EFTA järelevalveamet hindas, kas investeeringuettevõtjate suhtes aastatel 1996–2006 kehtinud maksusoodustused kujutavad endast riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses.

#### Ettevõtja

Vastavalt Euroopa Kohtule hõlmab ettevõtja mõiste asutamislepingu artikli 87 (EMP lepingus vastavalt artikli 61 lõige 1) tähenduses „iga majandustegevuses osalevat üksust, sõltumata selle õiguslikust seisundist ja rahastamise viisist”<sup>(1)</sup>.

Liechtensteini õigusega hõlmatud investeeringuettevõtjate õiguslik vorm on äriühing, kuna nende struktuur vastab aktsiaseltsi või Euroopa aktsiaseltsi (*Societas Europaea*) struktuurile. Nad koguvad ja haldavad eri investeerijate kapitali, eesmärgiga teenida kasumit investeeringute tegemise eest saadavatel tasudelt. Seetõttu leiab järelevalveamet, et investeeringuettevõtjad, eelkõige nende allüksused, kes tegelevad kapitalihaldusega, on ettevõtjad EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses<sup>(2)</sup>.

#### Eelis

Kuna investeeringuettevõtjad ei olnud kohustatud maksma tulumaksu ega kupongimaksu, vaid ainult vähendatud kapitalimaksu omakapitali eest, anti neile eelis teiste ettevõtjate ees, eelkõige selliste investeeringufondide ees, kelle majandustegevusest saadavat tulu maksustati tavalises korras.

Kõnealune eelis oli valikuline, kuna see anti ainult sellistele investeeringuettevõtjatele, kellel oli äriühingu õiguslik vorm. Järelevalveameti esialgse arvamuse kohaselt ei saa haldava äriühingu omakapitali suhtes kehtivaid maksusoodustusi õigustada Liechtensteini maksusüsteemi iseloomu ja üldiste tingimustega.

#### Riigi vahendite olemasolu

Eelis peab olema antud riigi poolt või riigi vahenditest. Maksutulude vähenemine on samaväärne riigi vahendite kasutamisega maksukulusteks<sup>(3)</sup>. Liechtensteini riik loovutab tulud, mille ta saaks investeeringuettevõtjate maksutuluna.

#### Konkurentsi moonutamine ja lepinguosaliste vahelise kaubanduse kahjustamine

Kui riigi antav toetusmeede tugevdab ettevõtja seisundit võrreldes teiste Euroopa Majanduspiirkonna kaubanduses konkureerivate ettevõtjatega, tuleb viimati nimetatud ettevõtjat käsitleda sellisest abist mõjutatuna. Seetõttu on järelevalveameti esialgne seisukoht, et maksusoodustused, mida rakendati 1996.–2005. aastal investeeringuettevõtjate omakapitali suhtes, tugevdasid kõnealuste ettevõtjate konkurentsiseisundit Euroopa Majanduspiirkonnas, kuna soodustuste tõttu olid nende tavalised tegevuskulud väiksemad kui selliste teiste Euroopa Majanduspiirkonnas tegutsevate ettevõtjate tegevuskulud, kes võivad tegutseda rahvusvahelistel turgudel<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ühendatud kohtuasjad C-180/98 kuni C-184/98, *Pavlov* [2000] EKL I-6451, punkt 75.

<sup>(2)</sup> Kohtuasi T-445/05 *Associazione Italiana del risparmio gestito, e.a. vs. komisjon*, seni avaldamata, punkt 127 ff.

<sup>(3)</sup> Vt järelevalveameti suunised, milles käsitletakse äriühingute otsese maksustamisega seotud meetmeid, punkt 3, alapunkt 3.

<sup>(4)</sup> Vt kohtuasi T-424/05, osundatud eespool, punkt 156.

Eespool nimetatud põhjustel leiab järelevalveamet esialgu, et haldavate äriühingute omakapitali suhtes kehtiv maksusoodustus kujutab endast riigiabi EMP lepingu artikli 61 lõike 1 tähenduses.

### **Abi kokkusobivus**

Järelevalveametil on kahtlusi hinnatavate maksuerandite kokkusobivuses EMP lepinguga, eelkõige selle artikli 61 lõigetes 2 ja 3 ette nähtud eranditega.

### **Järeldus**

Eelnevatele kaalutlustele toetudes otsustas EFTA järelevalveamet vastavalt EMP lepingu artikli 1 lõikele 2 alustada ametliku uurimismenetluse. Huvitatud isikuid kutsutakse üles esitama oma märkused ühe kuu jooksul käesoleva otsuse avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

## **EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION**

**No 149/09/COL**

**of 18 March 2009**

**to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the taxation of investment undertakings according to the Liechtenstein Tax Act**

**(Liechtenstein)**

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY <sup>(5)</sup>,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area <sup>(6)</sup>, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice <sup>(7)</sup>, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1(2) of Part I and Article 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement <sup>(8)</sup>,

Having regard to the Authority's Guidelines <sup>(9)</sup> on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the chapter dealing with the application of State aid rules to measures relating to direct business taxation,

Having regard to the Authority's Decision of 14 July 2004 on the implementing provisions referred to under Article 27 of Part II of Protocol 3 <sup>(10)</sup>,

Whereas:

### **I. FACTS**

#### **1. Procedure**

By letter dated 14 March 2007 (Event No 393563), the Authority sent a request for information to the Liechtenstein authorities, inquiring about various tax derogations for certain company types under the Liechtenstein Tax Act. The Liechtenstein authorities provided information by letter dated 30 May 2007 (Event No 423398).

<sup>(5)</sup> Hereinafter referred to as the Authority.

<sup>(6)</sup> Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

<sup>(7)</sup> Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

<sup>(8)</sup> Hereinafter referred to as 'Protocol 3'.

<sup>(9)</sup> Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ) L 231, 3.9.1994, p. 1 and the EEA Supplement No 32, 3.9.1994, p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines, which can be found on [http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/state\\_aid\\_guidelines/](http://www.eftasurv.int/fieldsofwork/fieldstateaid/state_aid_guidelines/)

<sup>(10)</sup> Decision No 195/04/COL of 14 July 2004 (published in OJ L 139, 25.5.2006, p. 37 and the EEA Supplement No 26, 25.5.2006, p. 1), as amended. A consolidated version of the decision can be found on [www.eftasurv.int](http://www.eftasurv.int)

By letter dated 12 July 2007 (Event No 428102), the Authority requested more information. The Liechtenstein authorities provided a response by letter dated 29 August 2007 (Event No 437041). On 31 October 2007, the case was discussed by the Authority and the Liechtenstein authorities. The Liechtenstein authorities submitted further information by letter dated 3 December 2007 (Event No 456325). The Liechtenstein authorities presented the case in another meeting with the Authority on 18 December. The Authority requested further information on 20 December 2007 (Event No 458438). The Liechtenstein authorities responded by letter dated 1 February 2008 (Event No 463410). Further clarifications were submitted by the Liechtenstein authorities by email. By letter dated 6 October 2008, the Liechtenstein authorities submitted an expert study on the legal forms of investment undertakings and the respective taxation they were subject to (Event No 493967) <sup>(11)</sup>. By email dated 19 January 2009, the Liechtenstein authorities submitted further information. The case was further discussed with the Liechtenstein authorities in a meeting in Vaduz on 27 January 2009.

## 2. Scope of this decision

The current investigation concerns the treatment of investment undertakings under the Liechtenstein Tax Act (*Gesetz über die Landes- und Gemeindesteuern*, hereinafter: 'the Tax Act') <sup>(12)</sup> between 1996 and 2006.

## 3. General description of investment undertakings

### 3.1. Definition of investment undertakings

In 1996, Act of 3 May 1996 on Investment Undertakings (*Gesetz über Investmentunternehmen*, hereafter the 'IUG') was adopted. Section 2 <sup>(13)</sup> contained a definition of investment undertaking as:

'assets raised from the public following public advertising for the purpose of a collective capital investment which are invested and managed for the collective account of the individual investors usually according to the principle of risk-spreading'

Investment undertaking within the meaning of the IUG describes the fund capital placed by different investors. To deal commercially on the market, an investment undertaking needs to fulfil three requirements in terms of the IUG:

- it needs to choose a recognised legal form,
- the management needs to be carried out by a body which has legal personality,
- it needs to have a deposit account in a depot bank.

First condition: Recognised legal form

Regarding the first requirement, the choice of a recognised legal form, two options are available under Liechtenstein law. The investment undertaking may choose the form of a collective trust <sup>(14)</sup> in which case it is called investment fund (*Anlagefonds*). Alternatively, it may opt for the legal form of an investment company (*Anlagegesellschaft*).

Second condition: The management company

The management of both types of investment undertaking is carried out by a management company which is called the fund direction in the case of an investment fund <sup>(15)</sup>. The investment undertaking (the fund capital) and the management company (the fund direction) constitute two separate parts.

In the case of an investment company, the management is taken care of by the investment company itself. That company may be organised either as a company limited by shares or a *Societas Europaea*. The investment company acts via the board of directors or its management. As opposed to an investment fund, the investment company constitutes one single entity.

<sup>(11)</sup> The Liechtenstein authorities clarified that the expert opinion constitutes part of the submission of the Liechtenstein government and is part of their reasoning in this case.

<sup>(12)</sup> Liechtensteinisches Landesgesetzblatt 1961, Nr. 7, with subsequent amendments.

<sup>(13)</sup> Cf. Section 2(1)(a) IUG.

<sup>(14)</sup> See section 4(1) lit a IUG.

<sup>(15)</sup> See section 64 IUG. The fund direction has the legal form of either a company limited by shares, a private establishment or a *Societas Europaea*, see section 65 IUG.

In both cases, the entities which are carrying out management functions (management companies) are undertakings operating business activities and carrying out services for a fee.

Third condition: The depot bank

The fund capital, that is the managed assets of both investment companies and investment funds, is held in custody by a depot bank <sup>(16)</sup>. The depot bank can be any bank having a licence according to the Act on Banks.

### 3.2. *Distinction between managed and own assets of investment undertakings*

Regardless of the organisational form, the assets transferred by the investors (the managed assets) must be differentiated from the own assets of the management company (see sections 4.1 and 4.2 below respectively).

#### 3.2.1. *The assets placed by investors and managed by the management company*

For the establishment of an investment undertaking, the investors transfer their assets to the fund direction of the investment fund or to the management side of the investment company.

The assets raised constitute capital which the original investors have entrusted the management companies to administer for the account and risk of the investors. The fund capital is as such a property object which is subject to taxation.

The management company manages these assets as a separate fund in its own name but on behalf and for the account of the investors. Section 66(4) IUG stipulates that the managed assets of an investment undertaking do not form part of the management company's own assets. According to Liechtenstein bankruptcy law (bankruptcy code of 1973), assets which do not belong to the debtor are subject to the right of separation, i.e. they are transferred to the owner according to the normal principles of civil law.

#### 3.2.2. *Own assets of the management company*

The notion of 'own' assets (*Eigenmittel*) is used to describe assets owned by the management company (i.e. the assets owned by the fund direction or by the investment company). These assets are used to cover daily expenses (rent, payment of salaries, infrastructure, etc.). They cover the capital stock, the legal and voluntary reserves and the accumulated profit/deficit.

In return for the management, the management company gets a management fee, which becomes part of its own assets. In addition, other fees (performance fees) might be levied <sup>(17)</sup>. The Liechtenstein authorities have confirmed that all fees remaining with the management company fall under the notion of 'own assets'. The same applies to all revenues stemming from the management activities.

#### 3.2.3. *Separation of managed and own assets within investment undertakings*

##### 3.2.3.1. *Investment fund*

According to section 4(1)(a) IUG investment funds are classified as collective trusts, which represent a trust relationship between an appointed trustee and an indefinite number of trustors. According to section 897 of the Persons- and Company Act (PGR), a trust is defined as a transfer of assets from the trustor to the trustee with the obligation that the latter holds, manages and disposes of the assets of, for the benefit of one or more beneficiaries with effect for all other persons. The trustee consequently takes care of the assets in his own name, but on behalf and on the account of the investors.

<sup>(16)</sup> Section 31 IUG.

<sup>(17)</sup> The Liechtenstein authorities have stated that it is impossible to list these fees exhaustively as a fund direction (or the management side of the investment company) is free to levy fees as its own discretion.

Upon establishment of this trust relationship, the transferred assets form a special fund, the so-called trust property, which is held separately from the trustee's own assets. For investment funds the trusted assets are physically placed in a depot bank <sup>(18)</sup>. In bankruptcy proceedings, these assets do not form part of the own assets of the management company, i.e. creditors cannot satisfy their claims against the management from the investors' placements <sup>(19)</sup>. There is a right of separation under Liechtenstein insolvency law for the trustor, who can claim back his entire investment in the insolvency proceedings. According to section 915 of the PGR, trust property is to be considered as distinct/foreign property ('*Fremdvermögen*') and the creditors of the trustee do not have access to it.

### 3.2.3.2. Investment company

In the setting of an investment company, managed and own assets share one entity (i.e. the investment company). Nevertheless, as for investment funds, there is a strict distinction between the investment company entrusted with the management of the assets and the assets themselves. The latter is not a commercially active entity. As for investment funds, the managed assets are physically held at the depot bank, which keeps them in custody. The managed assets are kept separate from the investment company's own assets <sup>(20)</sup>. As for investment funds, the managed assets can profit from a right of separation of the investor in bankruptcy proceedings <sup>(21)</sup>. Thus, the managed assets do not belong to the insolvency capital in case of a bankruptcy of the investment company.

The Liechtenstein authorities have explained that the managed assets do not become part of the company's own assets and that the investors do not become shareholders in the investment company. The placement of the investor consequently does not raise the capital of the investment company. The investor who transfers his assets to an investment company acquires a claim against the investment company in relation to the entire assets placed by him.

## 4. Tax provisions applicable to investment undertakings in Liechtenstein

### 4.1. General description of the Liechtenstein company taxation

#### 4.1.1. Income and capital tax

Sections 73 to 81 in Part 4, heading A, The company taxes ('*Die Gesellschaftssteuern*') of the Tax Act comprise two taxes relating to companies <sup>(22)</sup>:

- A business **income tax** (*Ertragssteuer*). According to section 77 of the Tax Act this tax is assessed on the entire annual net income. Taxable net income is the entire revenues minus company expenditures (including write-offs and other provisions). The income tax rate depends on the ratio of net income to taxable capital and lies between 7,5 % and 15 % <sup>(23)</sup>. This tax rate may be increased by 1 percentage point to, at most, 5 percentage points depending on the relation between dividends and taxable capital. The maximum income tax is therefore 20 %.
- A **capital tax** (*Kapitalsteuer*). According to section 76 of the Tax Act, the basis for this tax is the paid-up capital stock, joint stock, share capital, or initial capital as well as the reserves of the company constituting company equity. Taxes are assessed at the end of the company's business year (generally on 31 December). The tax rate for the capital tax is 2 %.

According to section 73 of the Tax Act, legal persons operating commercial businesses in Liechtenstein pay income and capital tax. The same applies to foreign companies operating a branch in Liechtenstein in accordance with section 73(e) of the Tax Act.

<sup>(18)</sup> Cf. section 31 IUG.

<sup>(19)</sup> Section 24 in conjunction with section 41 of the Liechtenstein Bankruptcy Act.

<sup>(20)</sup> Section 35(3) IUG.

<sup>(21)</sup> Section 37 IUG.

<sup>(22)</sup> Private persons are subject to income tax (*Erwerbssteuer*) and property tax (*Vermögenssteuer*), which are not relevant for this investigation.

<sup>(23)</sup> The net profit is set in relation to the taxable capital. The tax rate is then set at half the percentage which the net profit constitutes of the taxable capital. However, there is a minimum level of 7,5 % and a maximum ceiling of 15 %, see section 79(2) of the Tax Act.

#### 4.1.2. Coupon tax

Part 5 of the Tax Act concerns the so-called **coupon tax**. According to section 88(a)(1) of the Tax Act, Liechtenstein levies a tax on coupons. The coupon tax is levied on the coupons of securities (or documents equal to securities) issued by 'a national'. This notion covers any person who has the place of residence, domicile or statutory seat in Liechtenstein. It also covers undertakings that are registered in the public register of Liechtenstein.

The coupon tax applies to companies the capital of which is divided into shares, as for example companies limited by shares and companies with limited liability<sup>(24)</sup>. It is levied at the rate of 4 % on any distribution of dividends or profit shares (including distributions in the form of shares).

The coupon tax is a withholding tax, which falls on the investor as the ultimate tax payer (Steuerträger), but is withheld on the level of the company (debtor of the tax)<sup>(25)</sup>.

#### 4.2. The taxation of investment undertakings between 1996 and 2006

In 1996 the rules regarding taxation of investment undertakings were revised<sup>(26)</sup>.

##### 4.2.1. The taxation of the assets managed by investment undertakings

In 1996, with the introduction of Section 84(5), investment undertakings — in the meaning of collective capital — were formally put on the same footing as domiciliary companies ('Sitzgesellschaften')<sup>(27)</sup>.

As domiciliary companies would not pay any *income tax*, the assets managed by investment undertakings would not pay income tax. According to section 84(1) of the Tax Act, only a reduced *capital tax* of 1 ‰ (instead of 2 ‰) was applicable<sup>(28)</sup>. This rate was further reduced to 0,4 ‰ for the capital of investment undertakings exceeding 2 million CHF in accordance with Section 85(2) of the Tax Act<sup>(29)</sup>.

Moreover, in 1996, the coupon tax on the distribution of profits generated from the fund capital was abolished<sup>(30)</sup>.

##### 4.2.2. The taxation of the own assets of investment funds

###### 4.2.2.1. The taxation of the management side of investment funds

As any company operating business in Liechtenstein, the fund direction of investment funds (the management side of the fund) would be fully liable to pay income, capital as well as coupon tax for the own income and capital.

The fund direction had also been fully taxed prior to 1996 in accordance with Section 84(2) of the Tax Act 1961.

###### 4.2.2.2. The taxation of the management side of investment companies

In the case of investment companies, no distinction was made between the management company's own assets and the managed assets. The investment companies own assets were therefore subject to the rules applying to domiciliary companies, as such, in accordance with Section 84(2) of the Tax Act. That meant that no income tax was levied for the management activities or for the managed assets. The capital tax was fixed at 1 ‰ instead of 2 ‰ and reduced further for any capital exceeding CHF 2 million in accordance with Section 85(2) of the Tax Act. No coupon tax was levied.

<sup>(24)</sup> Section 88(d) of the Tax Act.

<sup>(25)</sup> Section 88(i) of the Tax Act reads: '(s)teuerpflichtig ist der Schuldner des Coupons oder der steuerbaren Leistung'.

<sup>(26)</sup> LGBL 1996, Nr. 88.

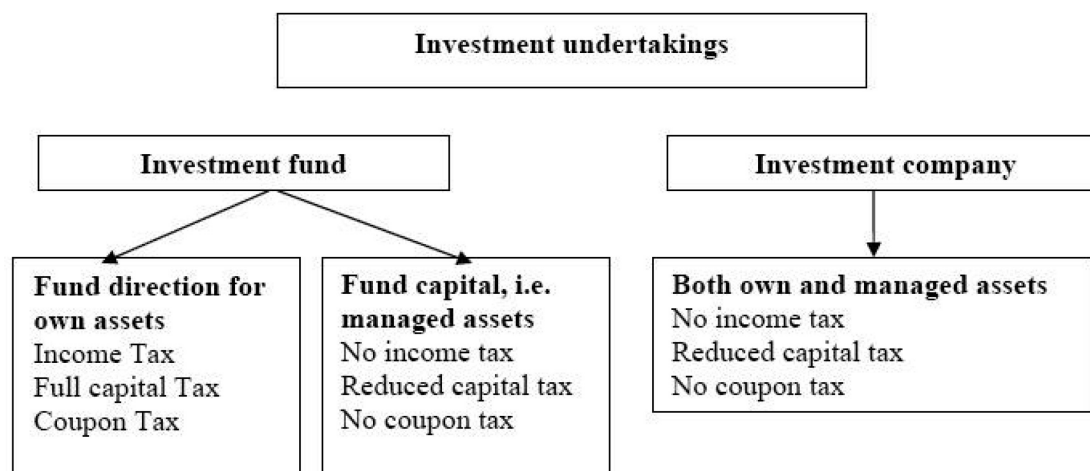
<sup>(27)</sup> Cf. the former section 84(5) of the Tax Act. Domiciliary companies are still tax regulated in section 84 of the Tax Act. They are legal entities registered in the public register, which only have their seat or an office in Liechtenstein, but do not exercise any commercial or business activity in Liechtenstein.

<sup>(28)</sup> The tax derogation in favour of domiciliary companies pre-dates the entry of Liechtenstein to the EEA Agreement and is therefore not part of this decision, which only deals with tax derogations introduced after 1 May 1995, the date of Liechtenstein's entry to the EEA.

<sup>(29)</sup> Cf. section 85(2) of the Tax Act in the form of the 1996 amendment, LGBL 1996 Nr. 88.

<sup>(30)</sup> Sections 88(f), 88(g), 88(h)(3), 88(i)(2) of the 1961 Tax Act which dealt with the coupon taxation of investment funds were repealed, see Government Bill No 69/1995, p. 10, in which it was stated that the repeal of the coupon tax on 'their' distributions was a pre-condition for the foundation of investment undertakings. Regarding the entry into force, see Gesetz vom 3. Mai 1996 über die Abänderung des Steuergesetzes, LGBL Nr. 88 of 10 July 1996.

The tax situation from 1996 to 2006 for investment funds and investment companies can be illustrated as follows:



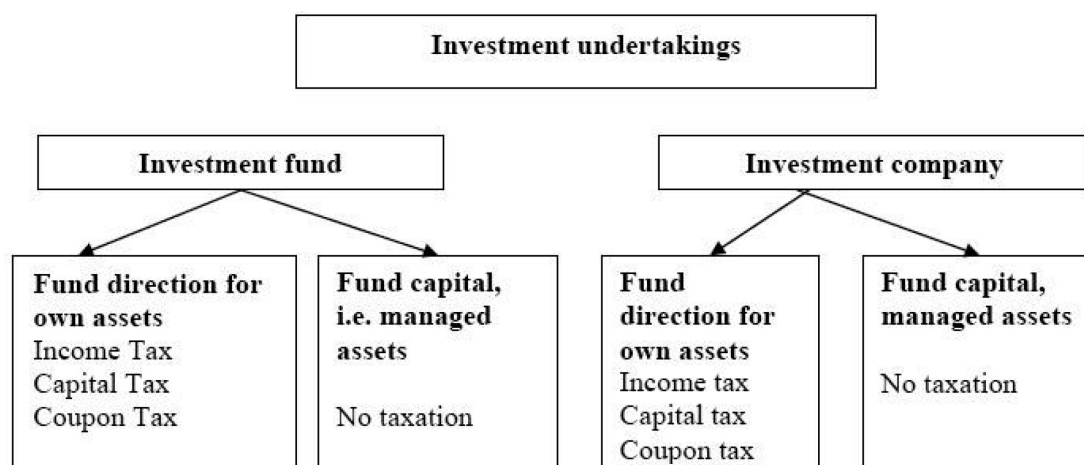
#### 4.3. The situation from 2006 until today

By the Act on Investment Undertakings of 19 May 2005, a new section 35(3) was introduced in the Act on investment undertakings. This provision requires also the investment companies to record and hold separately own and managed assets.

Further, the Tax Act was also revised. The result of the revision was that section 84(5) Tax Act was abolished. In accordance with a new section 86(2), the managed assets for both types of investment undertakings, i.e. the investment fund and the investment company, were explicitly exempted from payment of a capital tax <sup>(31)</sup>.

Section 85(2) of the Tax Act, which provided for a reduced capital tax for any amount in excess of CHF 2 million, was repealed. Instead, a new section 73(f) was inserted, which requires the fund direction of an investment fund and investment companies to pay income and capital tax in relation to its own assets.

The tax situation for investment funds and investment companies from 2006 onwards can be illustrated as follows:



<sup>(31)</sup> See information submitted by the Liechtenstein authorities by letter dated 1 February 2008, paragraphs 48-52.

## 5. Comments by the Liechtenstein authorities

### 5.1. *No selective advantage*

The Liechtenstein authorities firstly argued that the tax rules applicable to investment undertakings from 1996 to 2006 did not confer any advantage to a specific form of investment undertaking. Rather, there was a uniform tax regime for both investment funds and investment companies as defined by Section 2(1)(a) IUG 1996. They were taxed according to the general level of domiciliary companies. If anything, the taxation imposed on the fund direction of the investment fund which was subject to income tax, full capital tax and coupon tax, was a disadvantage for the fund rather than a selective advantage for the investment company.

The Liechtenstein authorities have stated that, despite the difference in taxation for investment companies compared to the fund direction with regard to own assets, the first investment company was only founded in 2001. In 2006, only 16 investment companies existed in Liechtenstein. By contrast, 192 investment funds were active in Liechtenstein by 2006. According to the Liechtenstein authorities, this shows that there was no incentive for enterprises to organise themselves in the form of an investment company. Hence, there was no advantage for investment companies.

In addition, an advantage within the meaning of the EEA State aid provisions is only selective if it favours the economic activity of certain undertakings or productions of certain goods compared to others. In the present case, the economic activities of the investment funds and the investment companies are identical. The difference in taxation results exclusively from the legal form in which these economic activities are carried out.

Finally, the Liechtenstein authorities argue that all economic agents active in the business of managing funds are free to choose both forms of investment undertakings. Once the form has been chosen, the investment undertaking has to abide by Liechtenstein's corporate and tax laws. As the difference in treatment applies to all economic activities alike, there is no State aid issue.

By letter dated 6 October 2008, the Liechtenstein authorities submitted an expert study on the taxation of investment undertakings. The expert study comes to the conclusion that if investment companies had been established already prior to 1996, they would have been subject to ordinary business taxation until 1996. The study concludes that during the time from 1996 to 2006, in order to be '*consistent with the Liechtenstein tax system the unit within the Anlagegesellschaft that operates the business and therefore, the own assets of the Anlagegesellschaft, should have been subject to the regular capital and profit tax.*'<sup>(32)</sup>

The study moreover concludes that while in 1996 section 88(f) of the Tax Act dealing with coupon taxes for investment funds was repealed, section 88(d) dealing with such taxation in respect of capital divided into shares was not removed. Therefore, as for and regarding shares representing own assets, section 88(d) of the Tax Act would still have been applicable.

The Liechtenstein authorities have made the expert opinion part of their submission and reasoning in this case.

### 5.2. *Comments on the 2006 tax reform*

The Liechtenstein authorities have explained that there were various reasons for the revision. Firstly, it was found that the Liechtenstein Tax Act, by international comparison, was less advantageous as the managed assets of investment undertakings were hitherto subject to capital taxation. This led to double taxation, as both the investment undertaking and the investor were taxed<sup>(33)</sup>. Other countries, such as Switzerland, Germany and Austria, did not tax the managed assets of investment funds. In order to improve the conditions for attracting fund investments to Liechtenstein, a revision was considered necessary.

<sup>(32)</sup> Expert opinion DII,b.ii.3. The word profit tax used by the expert refers to what is described in this decision as the income tax.

<sup>(33)</sup> The Liechtenstein authorities explained that the investor would be tax liable for the investment in Liechtenstein or in other countries.



Further, to avoid any unintentional double taxation of invested funds, uniform accounting standards were adopted which allowed for a more balanced taxation of both forms of investment undertakings without changing the structural difference required by Liechtenstein's corporate law <sup>(34)</sup>.

Moreover, the tax distinction between the management side of investment funds and investment companies could lead to an increase in demand for products run by investment companies. To avoid a tax-motivated shift to investment companies, investment funds and investment companies were put on the same footing. The 2005/2006 reform should result in a uniform taxation of both forms of investment undertakings despite their structural differences.

## II. ASSESSMENT

### 1. The presence of State aid

The Authority will investigate below whether the fact that investment companies did not pay any income and coupon tax and only a reduced capital tax on their own assets until the 2006 reform constitutes State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

#### 1.1. Undertaking

According to the European Court of Justice, the notion of an undertaking in the sense of Article 87 EC, which corresponds to Article 61(1) of the EEA Agreement, encompasses 'every entity engaged in an economic activity, regardless of the legal status of the entity and the way in which it is financed' <sup>(35)</sup>.

As can be seen from the structure of investment undertakings, the pooled assets of the investors are managed either by a separate management company acting as a trustee in case of an investment fund (fund direction) or by the investment company itself.

In BBL <sup>(36)</sup>, the Court of Justice of the European Communities dealt with the activity of investment companies (SICAVs under Belgian law) which consist of the collective investment in transferable securities of capital raised from the public and which aim to produce income on a continuing basis. With the capital provided by subscribers when they purchase shares, SICAVs assemble and manage, on behalf of the subscribers and for a fee, portfolios consisting of transferable securities. The Court held that this constitutes an economic activity within the meaning of Article 4(2) of the Sixth VAT Directive.

The Authority finds, in line with the Commission's case practice in this area <sup>(37)</sup>, that this jurisprudence can also be applied when assessing the existence of an economic activity under the State aid provisions of the EEA Agreement. Investment companies and the fund direction for an investment fund under Liechtenstein law take corporate form as they are organised as companies limited by shares or Societas Europea. They are active in assembling and managing the assets of various investors with the intention of making profits via various fees related to the placements. The Authority consequently finds that investment companies, for the part of the company carrying out the asset management, are undertakings within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement <sup>(38)</sup>.

#### 1.2. Advantage

By not being obliged to pay any income or coupon tax and only a reduced capital tax on their own assets, investment companies receive an advantage in relation to other undertakings, in particular towards the fund direction of investment funds who were subject to ordinary taxation on revenues from their business activities.

<sup>(34)</sup> The Liechtenstein authorities explained the 2005/2006 tax reform in their letter of 3 December 2007.

<sup>(35)</sup> Joined Cases C-180/98 to C-184/98 *Pavlov* [2000] ECR I-6451, paragraph 75.

<sup>(36)</sup> Case C-8/03, *Banque Bruxelles Lambert SA (BBL) v Belgian State* [2004] ECR. I-10157, paragraphs 42 and 43. The judgment was given in the area of taxation, however the Authority considers that the problem in question is the same under the State aid rules. See also Commission Decision of 6 September 2005 on the Italian scheme for collective investments in transferable securities, OJ L 268, 27.9.2006, p. 1 (hereafter Italian collective investment scheme).

<sup>(37)</sup> See Italian collective investment scheme, paragraph 38.

<sup>(38)</sup> Case T-445/05 *Associazione Italiana del risparmio gestito, e.a. v Commission*, not yet published, paragraph 127 ff.

The advantage is selective as it was granted only to investment undertakings organised in the form of investment companies. The Authority does not subscribe to the relevance of the argument forwarded by the Liechtenstein authorities that each undertaking in Liechtenstein carrying out such an economic activity is in principle free to choose the appropriate legal form and consequently profit from the tax concessions. A state measure which is limited to a specified group of undertakings cannot be attributed a general character just because it could be used by any interested undertaking if this undertaking was organising itself in a certain manner to fulfil the specified criteria and benefit from tax concessions <sup>(39)</sup>.

A specific tax measure can nevertheless be justified by the logic of the tax system. The specific tax rules applicable to investment companies will not be selective in the sense of Article 61(1) of the EEA Agreement if the rule is justified by the nature and general scheme of the Liechtenstein tax system <sup>(40)</sup>.

In the Authority's preliminary view, the tax relief on the management company's own assets cannot be justified by the nature and overall scheme of the Liechtenstein taxation system.

The general scheme for taxing companies engaged in commercial business activities is laid down in sections 76 and 77 of the Liechtenstein Tax Act. Moreover, Section 73 of the Liechtenstein Tax Act <sup>(41)</sup> stipulates that legal entities that operate a business in Liechtenstein should pay income taxes on their entire revenues and a capital tax on the capital held as the company's own equity.

In the case of a company divided into shares, a coupon tax on the dividends is due in accordance with section 88(d) of the Tax Act. Investment companies are legal entities incorporated under Liechtenstein law in the form of companies limited by shares which gain revenues from the management of placements by investors and dispose of capital. They should therefore be subject to payment of coupon tax whenever their capital is divided into shares <sup>(42)</sup>.

The tax relief for the management's own assets falls neither within the logic of the general tax system in Liechtenstein, nor within the logic of the taxation of investment undertakings as such. The Liechtenstein taxation rules and taxation practice shows that the logic behind the special taxation of investment undertakings applies to the fund capital, but not to the management companies own assets. Indeed, the fund direction of the investment funds has always been subject to ordinary business taxation for its own revenues and own capital.

In the view of the Authority, there is nothing in the organisational form of investment companies which would justify a special tax derogation in favour of the management activities of an investment company compared to the management activities of an investment fund. Both types of investment undertakings must keep the company's own assets separated from the managed assets of the investors, put at the custody of the depot bank. In bankruptcy proceedings, the own assets are at the disposal of the creditors for both investment funds and investment companies.

In 2006, the legislation was changed and investment companies were subject thereafter to ordinary business taxation as the fund direction of investment funds and any other legal entity operating a business in Liechtenstein. In view of the Liechtenstein authorities this eliminated the 'inconsistency' <sup>(43)</sup> of not levying any taxes on the own assets before.

For these reasons, the Authority takes the preliminary view that investment companies were granted a selective advantage.

<sup>(39)</sup> The Court of First Instance has e.g. recognised that a fiscal measure does not lose its character as a being selective just because it is based on objective criteria, see judgment of the CFI of 6 March 2002, T-127/99, T-129/99 and T-148/99, *Diputación Foral de Álava e.a. v Commission*, [2002] ECR II-1275.

<sup>(40)</sup> Joined Cases E-5/04 — E-7/04 *Fesil and other v the Authority*, cited above, paragraphs 82 *et seq.*

<sup>(41)</sup> According to section 73 a, companies limited by shares are obliged to pay capital and income tax.

<sup>(42)</sup> See Section 4.1.2 above in this decision.

<sup>(43)</sup> Expert opinion DII, b.ii.3.

### 1.3. Presence of state resources

The advantage must be granted by the State or through state resources. A loss of tax revenue is equivalent to consumption of state resources in the form of fiscal expenditure<sup>(44)</sup>. The Liechtenstein State foregoes revenues in the form of tax income from the investment companies. Therefore, the Authority considers that there were state resources involved.

### 1.4. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

When a support measure granted by the State strengthens the position of an undertaking vis-à-vis other undertakings competing in EEA trade, the latter must be regarded as affected by that aid.

According to well established case law<sup>(45)</sup>, the prohibition of Article 61(1) of the EEA Agreement is applicable to any aid which distorts or threatens to distort competition, irrespective of the amount, in so far as it affects trade between Member States. The Commission has also considered that investment vehicles can operate in international markets and pursue commercial and other economic activities in markets where competition is intense<sup>(46)</sup>.

Therefore, the Authority takes the preliminary view that the tax concessions for the own assets of investment companies from 1996 to 2006 strengthened the competitive position of the investment companies within the EEA, as these tax concessions reduced the ordinary operational costs of these companies compared to other EEA companies which can operate in international markets<sup>(47)</sup>.

Investment companies compete with other financial undertakings and operate in an open market characterised by substantial intra-EEA trade. Thus, trade between the Contracting Parties is affected. In line with the case law<sup>(48)</sup>, the Authority does not have to demonstrate that all investment companies operate in international markets. It is sufficient in the assessment of aid schemes to assess its general characteristics without examining each individual application.

The Authority is therefore of the preliminary view that the tax concessions distort or threaten to distort competition and affect trade between the Contracting Parties.

### 1.5. Conclusion

For the above-mentioned reasons, the Authority takes the preliminary view that the tax relief on the management companies own assets constitutes state aid with the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

## 2. Classification of the measures under assessment as new aid

According to Article 1(c) in Part II of Protocol 3, new aid means aid that is not existing aid. Pursuant to Article 1(b) of the Protocol 3, 'existing aid' shall mean (*inter alia*):

'(i)..., all aid which existed prior to the entry into force of the Treaty in the respective Member States, that is to say, aid schemes and individual aid which were put into effect before, and are still applicable after, the entry into force of the Treaty;...'

Section 84(5) of the Tax Act, which provides for the tax relief of the own assets of investment companies, was introduced in 1996. Previously, no investment company existed, as the first company was only founded in 2001.

<sup>(44)</sup> See point 3(3) of the Authority's Guidelines on measures relating to direct business taxation.

<sup>(45)</sup> Case T-214/95 *Vlaamse Gewest v Commission*, ECR [1998] II-717, paragraph 46. Case T-424/05, *Italy v Commission*, judgement of 4 March 2009, not yet published, paragraph 154 ff.

<sup>(46)</sup> See Italian collective investment scheme, paragraph 45. Recently upheld by the Court of First Instance in Case T-445/05 *Associazione italiana del risparmio gestito v Commission cited above*, and T-424/05 *Italy v Commission* not yet published.

<sup>(47)</sup> See footnote 4.

<sup>(48)</sup> See Case T-424/05, cited above, paragraph 160.

The expert opinion forwarded by Liechtenstein comes to the conclusion that the own assets of investment companies would have been subject to ordinary business taxation if such companies had existed before 1996. The Authority concurs with this view.

For these reasons, the Authority finds that the non-taxation of the investment company's own assets constitutes new aid.

### 3. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The Liechtenstein authorities did not notify the tax relief for the own assets of investment companies to the Authority before they were put into effect. The Authority concludes that the Liechtenstein authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

### 4. Compatibility of the aid

As the measure constitutes state aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, its compatibility with the functioning of the EEA Agreement must be assessed in the light of the derogations provided for in Article 61(2) and (3) of the EEA Agreement.

The aid in question is not linked to any investment in production capital. It reduces the costs which companies would normally have to bear in the course of pursuing their day-to-day business activities and is consequently to be classified as operating aid. Operating aid is normally not considered suitable to facilitate the development of certain economic activities or of certain regions as provided for in Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Operating aid is only allowed under special circumstances (e.g. for certain types of environmental or regional aid), when the Authority's Guidelines provide for such an exemption. None of these Guidelines apply to the aid in question.

The Authority therefore doubts that the tax derogations under assessment are compatible with the EEA Agreement.

### 5. Conclusion

Based on the information submitted by the Liechtenstein authorities, the Authority finds that the tax concessions granted for the own assets of the investment companies between 1996 and 2006 constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement.

The Authority finds that the tax relief on the own assets of the investment company constitutes new aid.

The Authority has doubts that these measures are compatible with 61(3)(c) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above-mentioned measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance Article 4(4) of Part II of Protocol 3, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute state aid or that they are compatible with the functioning of the EEA Agreement. The Authority would like to point out, however, that if new aid was not found to be compatible with the functioning of the EEA Agreement, it would constitute unlawful aid within the meaning of Article 1(f) in Part II of Protocol 3. Unlawful aid and incompatible aid is normally recovered from the aid beneficiaries according to Article 14 in Part II of Protocol 3. According to the case law of the Court of Justice, a diligent trader should himself be able to verify that new aid has been put into effect in accordance with the applicable procedural rules, notably Article 88 EC, corresponding to Article 1 in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement. For that reason, the beneficiary of new aid, granted in contravention of that provision, can only in exceptional circumstances claim that he had legitimate expectations barring the repayment of the aid.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) of Part I of Protocol 3, requests the Liechtenstein authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

Moreover, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Liechtenstein authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the tax derogations in favour of investment companies. It invites the Liechtenstein authorities to forward a copy of this decision to the potential aid recipients of the aid immediately,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

*Article 1*

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Liechtenstein regarding the non-levy of income tax and coupon tax on the management side of investment companies (own assets) from 1996 to 2006. Likewise it opens the formal investigation on the levy of a reduced capital tax on the own assets of investment companies from 1996 to 2006. This includes the further reduction of the capital tax for investment companies whose capital exceeds 2 million CHF.

*Article 2*

The Liechtenstein authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

*Article 3*

The Liechtenstein authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

*Article 4*

This Decision is addressed to the Principality of Liechtenstein.

*Article 5*

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 18 March 2009.

*For the EFTA Surveillance Authority*

Per SANDERUD  
*President*

Kurt JAEGER  
*College Member*

---

## V

(Teated)

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

## Ettepanek kaebuse 2009/4209 menetlemise lõpetamiseks

(2009/C 236/07)

Komisjoni talitused on lõpetanud kaebuse 2009/4209 (mis käsitleb arstide tasustamist eriarstikoolituse käigus Itaalias ajavahemikus 1982–1991) uurimise.

Pärast juhtumi ja kaebuse esitajate esitatud dokumentide läbivaatamist asjaomast valdkonda käsitleva ühenduse õiguse valguses on komisjoni talitused jõudnud järeldusele, et käesolevas etapis ei ole kõnealuse juhtumi puhul võimalik tuvastada nõukogu direktiivi 93/16/EMÜ<sup>(1)</sup> rikkumist.

Direktiiviga 93/16/EMÜ, mis käsitleb arstide diplomite vastastikust tunnustamist ja koolituse koordineerimist, nähakse ette, et arstidele, kes käivad eriarstikoolitusel, makstakse koolituse ajal asjakohast tasu. Nimetatud kohustus tuleneb nõukogu direktiivist 82/76/EMÜ<sup>(2)</sup>, millega muudeti direktiivi 75/363/EMÜ; mõlemad direktiivid konsolideeriti direktiiviga 93/16/EMÜ, mis omakorda tunnistati kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2005/36/EÜ<sup>(3)</sup>.

Direktiivi 82/76/EMÜ ülevõtmise lõpptähtaeg oli 1. jaanuar 1983. 7. juuli 1987. aasta otsusega tunnistas Euroopa Ühenduste Kohus, et Itaalia ei ole täitnud oma kohuseid, jättes direktiivi 82/76/EMÜ tähtaja jooksul üle võtmata. 1991. aastal vastu võetud dekreetseadusega nr 257/1991 (jõustus 1. septembril 1991), võttis Itaalia direktiivi tõepoolest üle oma õiguskorda, kuid piiras õigust saada tasu õppeaastaga 1991/92 ja sellele järgnevatel aastatel. Eelotsusemenetlustes C-131/97 *Carbonari* ja C-371/97 *Gozza* tehtud otsustega jõudis kohus seisukohale, et eriarstidele (kes alustasid õpinguid õppeaastatel ajavahemikus 1983/84–1990/91) tekitatud kahju on võimalik tasustamisega seotud riiklike õigusaktide alusel tagasiulatuvalt tagasi nõuda, kui siseriiklik kohus jätab direktiiviga vastuolus olevad siseriiklikud sätted (sätted, mille kohaselt piirati õigust saada tasu õppeaastaga 1991/92 ja sellele järgnevatel aastatel) kohaldamata.

Seejärel algatasid mitmed eriarstid, kes olid õpinguid alustanud enne õppeaastat 1991/92, Itaalia tsiviil- ja halduskohtutes kohtumenetlused, nõudes kahjude hüvitamist. Lazio piirkonnakohtu 25. veebruari 1994. aasta otsuse jao 1a kohaselt võttis kohus apellatsioonikaebuse vastu: 8. augusti dekreetseadust nr 257 ei tohi siseriiklikus kohtus kohaldada, kuna kõnealuse dekreetseadusega kohaldatakse ühenduse õigust ainult nende arstide suhtes, kes alustasid eriarstikoolitust õppeaastal 1991/92, jättes jõusse endise eriarstide koolitusprogrammi.

Itaalia, kes hoolimata kõnealusest otsusest keeldus enne õppeaastat 1990/91 eriarstikoolitusel osalenud arstidele asjakohast tasu maksmast, otsustas vastu võtta 19. oktoobri 1999. aasta seaduse nr 370, mille artikliga 11 nähti ette, et igale ajavahemikus 1983–1991 eriarstikoolitusel viibinud arstile makstakse 13 000 000 Itaalia liiri suurune toetus, tingimusel et asjaomane otsus neid hõlmab. Toetuse taotluse esitamist käsitlevate tingimuste täpsustamiseks anti välja ministri määrus. Kõnealuse ministri määruse suhtes

(1) EÜT L 165, 7.7.1993, lk 1.

(2) EÜT L 43, 15.2.1982, lk 21.

(3) ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

esitasid mõned arstid kaebuse, mille suhtes võeti vastu kohtuotsus, millega tunnustati enne õppeaastat 1991/92 eriarsti koolitusel käinud ja õpinguid alustanud arstide õigust kahjutasule.

Kaebuse esitajate sõnul on praegu arstid, kes käisid eriarstikoolitusel pärast kõnealuse direktiivi ülevõtmistähtaega (31. detsember 1982) ja kes olid alustanud õpinguid enne õppeaastat 1991/92, ilma jäetud õigusest kahjutasule, kuna Itaalia on kõnealuse direktiivi üle võtnud hilinenult ja puudulikult. Komisjoni talitused mõistavad, miks kaebuse esitajad heidavad Itaaliale ette, et see ei ole muutnud oma asjaomaseid õigusakte.

Komisjoni talitused, olles saanud Itaalia arstidelt ka teisi sarnaseid kaebusi, võtsid seisukoha, et siseriiklikust kohtupraktikast tulenevalt järgis siseriiklik kohus täielikult Euroopa Ühenduste Kohtu poolt kohtuasjades C-131/97 *Carbonari* ja C-371/97 *Gozza* tehtud otsustes esitatud põhimõtteid. Siseriiklik kohus nõustus tasu saamise õiguse tagasiulatuva kohaldamise põhimõttega, jättes kohaldamata direktiiviga 82/76/EMÜ vastuolus olevad siseriiklikud sätted (dekreetseaduse nr 257/1991 artikkel 8, millega piiratakse õigust saada tasu õppeaastaga 1991/92 ja sellele järgnevate aastatega) ning tunnustas õigust tasu saamisele ning seega ka õigust tekitatud kahju hüvitamisele. Sellest hoolimata keeldus siseriiklik kohus teatavatel juhtudel tekitatud kahju hüvitamisest siseriikliku õiguse alusel esitatud hagi aegumistähtaja tõttu. Selline otsus ei tundu olevat vastuolus ühenduse õigusega, nagu seda tõlgendas Euroopa Ühenduste Kohus kohtuasju C-46/93 *Brasserie du pêcheur* ja C-48/93 *Factortame* käsitlevas 5. märtsi 1996. aasta otsuses, milles täpsustatakse, et juhul kui eraisikutele tekitatud kahju hüvitamist käsitlevad ühenduse sätted puuduvad, siis määratakse kohaldatav hüvitis kindlaks iga liikmesriigi õiguskorra alusel. Need kahju hüvitamise tingimused ei tohi siiski olla vähem soodsad kui need, mida kohaldatakse samalaadsete nõuete suhtes siseriikliku õiguse alusel (5. märtsi 1996. aasta otsuse punktis 83 sätestatud viisil). Käesoleva juhtumi puhul on siseriikliku õiguse kohaldamine nimetatud põhimõttega kooskõlas.

Sellest tulenevalt teevad asjaomased talitused komisjonile ettepaneku kõnealuse kaebuse menetlemine lõpetada.

See aga ei välista, et juhtum võidakse taasavada ning menetlused taasalgatada, kui komisjonile peaksid (isegi pärast juhtumi lõpetamist) teatavaks saama uued asjaolud, mis õigustaksid uue menetluse algatamist sama objekti suhtes.

---

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 236/08)

1. 21. septembril 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Pepsico (Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b) tähenduses ettevõtja Pepsi Americas (Ameerika Ühendriigid) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Pepsico: toidu ja jookide tootmine rohkem kui 200s riigis,
  - Pepsi Americas: peamiselt Pepsico jookide villimine Ameerika Ühendriikides, Kesk- ja Ida-Euroopas, Kariibi mere piirkonnas ja Kesk-Ameerikas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5632 – Pepsico/Pepsi Americas):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5633 – PepsiCo/The PepsiCo Bottling Group)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 236/09)

1. 21. septembril 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja PepsiCo (Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja The PepsiCo Bottling Group (Ameerika Ühendriigid) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - PepsiCo: toidu ja jookide tootmine rohkem kui 200s riigis,
  - The PepsiCo Bottling Group: Peamiselt PepsiCo jookide villimine Ameerika Ühendriikides, Mehhikos, Kanadas, Hispaanias, Venemaal, Kreekas ja Türgis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5633 – PepsiCo/The PepsiCo Bottling Group):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
**(2009/C 236/10)**

1. 24. septembril 2009 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja BAE Systems plc („BAE Systems”, Ühendkuningriik) omandab aktsiate ostu teel kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja BVT Surface Fleet Limited („BVT”, Ühendkuningriik) üle, kelle üle on praegu ühiskontroll ettevõtjatel BAE Systems ja VT Group plc.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— BAE Systems: süsteemide ja teenuste pakkumine õhu-, maa- ja mereväele, samuti keerukas elektroonika, infotehnoloogialahendused ja klienditoetused,

— BVT: pealveesõjalaevade tootmine ja nende hooldus kogu kasutusaja vältel, peamiselt Ühendkuningriigi Kaitseministeeriumi partnerina.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5565 – BAE Systems/BVT):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

## MUUD AKTID

## KOMISJON

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine**

(2009/C 236/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

## MUUTMISTAOTLUS

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006****Muutmistaotlus vastavalt artiklile 9****„MONTES DE TOLEDO”****EÜ nr: ES-PDO-0105-0083-19.09.2007****KGT ( ) KPN ( X )****1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:**

- Toote nimetus
- Kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistamine
- Riiklikud nõuded
- Muud

**2. Muudatus(t)e liik:**

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmise, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- Spetsifikaadi ajutine muutmise, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

**3. Muudatus(ed):****3.1. Toote kirjeldus:**

Muuta peroksiid arv 12-lt 15-le mEq O<sub>2</sub>/kg.

Peroksiid arvu muutmine on põhjendatud asjaoluga, et ülemmäära kehtestamisel ei võetud arvesse mõju, mida iga turustusaasta ilmastikutingimused sellele näitajale avaldavad. Kuigi sordi „Cornicabra” peroksiid arv on enamasti alla 12 Meq O<sub>2</sub>/kg, suureneb see väärtus loomulikul viisil, kui oliivid on veel puu otsas talunud madalaid temperatuure.

Asendada märke „minimaalne organoleptiline hinne: 6,5”, kuna juba on märgitud „organoleptiline hindamine: ekstra-neitsioliiviõli”.

Minimaalse organoleptilise hindamise puhul on tegemist üksnes komisjoni 6. mai 2002. aasta määruses (EÜ) nr 796/2002 (II lisa) sätestatud varasema nõude kohandamisega.

**3.2. Geograafiline piirkond:**

Lisada praegusele piirkonnale 25 naabruses asuvat omavalitsusüksust.

Taotlus lisada need 25 omavalitsusüksust, mis piirnevad praeguse geograafilise piirkonnaga, põhineb asjaolul, et kõnealused omavalitsusüksused moodustavad ülejäänutega ühtse terviku kasutatavate sortide, viljelus- ja õli tootmistehnikate poolest. Ühtlasi on need sarnased ilmastiku-, geoloogiliste ja mullastikutingimuste poolest, mistõttu selles piirkonnas toodetaval õlil on samad omadused nagu kaitstud päritolunimetusega „Montes de Toledo” hõlmatud õil.

Nimetatud 25 Toledo provintsi omavalitsusüksust on järgmised: Alameda de la Sagra, Añover de Tajo, Borox, Cabañas de la Sagra, Carmena, Carranque, Cedillo del Condado, Cobeja, Esquivias, Illescas, Lominchar, Magán, Numancia de la Sagra, Palomeque, Pantoja, Recas, Seseña, Ugena, Villaluenga de la Sagra, Villaseca de la Sagra, El Viso de San Juan, Yeles, Yuncler, Yuncillos ja Yuncos.

## KOONDDOKUMENT

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006****„MONTES DE TOLEDO”****EÜ nr: ES-PDO-0105-0083-19.09.2007****KGT ( ) KPN ( X )****1. Nimetus:**

„Montes de Toledo”

**2. Liikmesriik või kolmas riik:**

Hispaania

**3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:****3.1. Toote liik:**

Klass 1.5. Õlid ja rasvad

**3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:**

Ekstra-neitsioliiviõli, mis on saadud „Cornicabra” sordi oliivipuu viljadest mehhaaniliste või muude füüsiliste vahendite abil, mis ei halvenda õli omadusi ja mille puhul säilivad oliivi maitse, aroom ja omadused.

Füüsilised, keemilised ja organoleptilised omadused

— Kaitstud päritolunimetusega „Montes de Toledo” oliiviõli iseloomustab kõrge oleiin- ja madal linoolehappe sisaldus. Toode sisaldab ühtlasi rohkesti polüfenoole, mis annab sellele märkimisväärse stabiilsuse, mida hindab ja väärtustab kaubandussektor.

— Happesus: kuni 0,7 °.

— Peroksiid arv: kuni 15 mEq O<sub>2</sub>/kg.

- Ultraviolettkiirguse absorptsioon K 270: kuni 0,15.
  - Niiskusesisaldus: kuni 0,1 %.
  - Lisandid: kuni 0,1 %.
  - Värvus varieerub vastavalt koristusperioodile ja asukohale omavalitsusüksuse sees kuldkollasest sügavrohelisteni.
  - Organoleptilised omadused: kaitstud päritolunimetusega „Montes de Toledo” õlid on keskmise kuni intensiivse puuviljasusega, milles esineb keskmiselt mõrkjaid ja teravaid noote.
- 3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):*
- 
- 3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):*
- 
- 3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas*
- 
- 3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:*
- Õli ladustatakse kontrolliasutuse registreeritud pressimis- ja villimisettevõtetes, kus on õli optimaalsaks säilitamiseks vajalikud seadmed.
  - Villijad peavad tagama, et kaitstud päritolunimetusega õlid villitakse muudest õlidest eraldi. Samuti peavad villijal olema tüübikinnitusega süsteemid õlide mõõtmiseks.
  - Õli tuleb villida klaasist, kaetud metallist, polüetüleentereftalaadist või klaasistatud keraamilistesse nõudesse.
- 3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta:*

Kõikidel märgistel peab olema päritolunimetuse logo ja märg „Denominación de Origen „Montes de Toledo” ”.

Kaitstud päritolunimetusega õlide müügi pakenditel on kontrolliasutuse väljastatud garantiipitser, märgis või nummerdatud lisamärgis, nii et neid ei oleks võimalik uuesti kasutada.

#### 4. **Geograafilise piirkonna lühikirjeldus:**

Piirkond asub Castilla-La Mancha autonoomses piirkonnas, hõlmates Toledo provintsi edelaosa ja Ciudad Reali loodeosa omavalitsusüksusi. Piirkonna keskteljeks on Montes de Toledo mäestik.

Geograafiline tootmispiirkond koosneb 128 omavalitsusüksusest, mis asuvad Toledo ja Ciudad Reali provintsis. Kõnealustest omavalitsusüksustest 106 asuvad Toledo ja 22 Ciudad Reali provintsis.

Toledo provintsi omavalitsusüksused:

Ajofrín, Alameda de la Sagra, Albarreal de Tajo, Alcaudete de la Jara, Aldeanueva de Barbarroya, Aldeanueva de San Bartolome, Almonacid de Toledo, Añover de Tajo, Arges, Bargas, Belvis de la Jara, Borox, Burguillos de Toledo, Burujón, Cabañas de la Sagra, Calera y Chozas, Campillo de la Jara, Cañumas, Carmena, Carpio de Tajo (El), Carranque, Casasbuenas, Cebolla, Cedillo del Condado, Cobeja, Chueca, Cobisa, Consuegra, Cuerva, Dosbarrios, Espinoso del Rey, Esquivias, Estrella (La), Gálvez, Guadamur, Guardia (La), Herencias (Las), Hontanar, Huerta de Valdecarábanos, Illescas, Layos, Lominchar, Madridejos, Magán, Malpica de Tajo, Manzaneque, Marjaliza, Mascaraque, Mata (La), Mazarambroz, Menasalbas, Mesegar, Mocejón, Mohedas de la Jara, Montearagón, Mora, Nambroca, Nava de Ricomalillo (La), Navahermosa, Navalmorales (Los), Navalucillos (Los), Noez, Numancia de la Sagra, Olías del Rey, Orgaz, Palomeque, Pantoja, Polán, Puebla de Montalbán (La), Pueblanueva (La), Pulgar, Recas, Retamoso, Robledo de Mazo, Romeral (El), San Bartolome de las Abiertas, San Martín de Montalbán, San Martín de Pusa, San Pablo de los Montes, Santa Ana de Pusa, Seseña, Sevilleja de la Jara, Sonseca, Talavera de la Reina, Tembleque, Toledo, Torrecilla de la Jara, Totanes, Turleque, Ugena, Urda, Ventas con Peña Aguilera (Las), Villaluenga de la Sagra, Villaminaya, Villamuelas, Villanueva de Bogas, Villarejo de Montalbán, Villaseca de la Sagra, Villasequilla de Yepes, El Viso de San Juan, Yébenes (Los), Yeles, Yepes, Yuncler, Yunclillos and Yuncos.

Ciudad Reali provintsi omavalitsusüksused:

Alcoba, Anchuras, Arroba de los Montes, Cortijos (Los), El Robledo, Fernancaballero, Fontanarejo, Fuente el Fresno, Herencia, Horcajo de los Montes, Labores (Las), Luciana, Malagón, Navalpino, Navas de Estena, Picón, Piedrabuena, Porzuna, Puebla de Don Rodrigo, Puertolápice, Retuerta del Bullaque ja Villarrubia de los Ojos.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga:

### 5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Kaitstud päritolunimetusega õlide tootmiseks ette nähtud oliivide tootmispiirkond asub Montes de Toledo mäestikus.

Montes de Toledo on suhteliselt madal mägine ala, kus esineb ka ulatuslikke tasandikke.

Õhutemperatuurid on üsna rõhutatult iseloomulikud mandrilisele kliimale.

Aasta keskmine sademete hulk jääb vahemikku 400–600 mm, kusjuures talv on kõige niiskem aastaaeg.

### 5.2. Toote eripära:

Üksnes sordist „Cornicabra” valmistatud oliiviõli „Montes de Toledo” iseloomulikud omadused on järgmised.

— Kõrge oleiinhappe- ja madal linoolhappesisaldus.

— Kõrge polüfenoolisisaldus, mis annab tootele märkimisväärse stabiilsuse.

— Organoleptilised omadused: kõnealust sorti oliiviõlid mõjuvad suus äärmiselt kontsentreeritult, õlid on puuviljased ja aromaatsed ning maitsebuketis esineb keskmisel määral mörkjaid ja teravaid noote.

### 5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Nii piirkonna pinnase- ja ilmastikutingimused kui ka töö, mida oliivikasvatajad on teinud arvukate sugupõlvade vältel, on aidanud kaasa looduslikule valikule, mille kohaselt on oliivisort „Cornicabra” piirkonnas kasvatamiseks kõige sobivam ning ühtlasi ainus sort, mida kasutatakse oliiviõli „Montes de Toledo” valmistamiseks.

Geoloogiliste ja pinnasele omaste tingimuste vahelise seose puhul väärib märkimist, kuidas piirkonna üldiselt väheviljakas pinnas on jätnud oma märgi pidevat koormust taluvale viljale ning kuidas kõnealused tegurid on omakorda toimunud loodusliku valikuna, mis põhjustab toote eristumist.

Sort „Cornicabra” ja piirkonna erilised pinnase- ja ilmatikutingimused annavad õlile iseloomulikud füüsikalise-keemilised ja organoleptilised omadused, mida on kirjeldatud punktis 4.2.

## Viide spetsifikaadi avaldamisele

Põllumajandusministeeriumi 15. juuni 2007. aasta otsus, millega kiidetakse heaks kaitstud päritolunimetuse „Montes de Toledo” spetsifikaadi muutmistaotlus (Resolución de 15 de junio de 2007, de la Consejería de Agricultura, por la que se adopta decisión favorable sobre solicitud de modificación del pliego de condiciones de la Denominación de Origen Protegida Montes de Toledo).

Castilla-La Mancha ametlik väljaanne nr 142, 6. juuli 2007 (D.O.C.M. n° 142 de 6 de julio de 2007).

Spetsifikaat on avaldatud otsuse lisana.

Selle sisuga saab tutvuda järgmisel veebisaidil:

<http://docm.jccm.es/portaldocm/verDiarioAntiguo.do?ruta=2007/07/06>

Resolución de 15 de junio de 2007, Consejería de Agricultura por la que se adopta decisión favorable sobre solicitud de modificación de pliego de condiciones de la Denominación de Origen Protegida Montes de Toledo. d.o.c.m. n° 142 de 6 de julio de 2007. pág. 18173

**Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine**

(2009/C 236/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**

**„AGLIO DI VOGHIERA”**

**EÜ nr: IT-PDO-0005-0638-30.07.2007**

**KGT ( ) KPN ( X )**

**1. Nimetus:**

„Aglio di Voghiera”

**2. Liikmesriik või kolmas riik:**

Itaalia

**3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:**

**3.1. Toote liik (II lisa alusel):**

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul.

**3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:**

Kaitstud päritoluga toode „Aglio di Voghiera” on Aglio di Voghiera ökotüüpi kuuluv küüslauk. Taime sibulad on ühtlased, helevalged, harvade roosade viirgudega. Küüslauguküüsi ümbritsev koor on valget värvi, mõnikord vähem või rohkem intensiivsete roosade viirgudega. Sibul on ümar, korrapärase kujuga ja kompaktne, juurte kinnituskohast kergelt lame. Sibulad koosnevad erinevast arvust küüntest, mis on tihedalt koos, iseloomuliku kumera välisosaga, korralikult üksteise kõrval. Tarbimiseks ringlusse lubatud „Aglio di Voghiera” sibulad peavad olema mädaplekkideta, kahjuriteta, terved, puhtad, küüned tihedalt koos, ilma külma- või kuumakahjustusteta ja nähtavate idudeta; ebatavalise pinnaniiskusega ning võõra lõhna ja/või maitseta. Kaitstud päritolunimetuse „Aglio di Voghiera” võib saada ainult ekstraklassi (sibula läbimõõt vähemalt 45 mm) või I klassi küüslauk (sibula läbimõõt vähemalt 40 mm). „Aglio di Voghiera” turustatakse järgmise liigituse alusel: VÄRSKE/ROHELINE KÜÜSLAUK: roheline varrega, mis on sibulakaela juurest jäik, sibula väliskest on värske; sibul valge või vandlivärvi, võimalike roosade triipudega, juured valkjad. POOLKUIV KÜÜSLAUK: vars osaliselt kuivanud, värvuselt varieerub rohelisest valkja toonini, sibulakaela juurest mitte väga jäik; sibula koor osaliselt kuivanud, sibul valge või vandlivärvi, võimalike roosade triipudega, juured valkjad. KUIVATATUD KÜÜSLAUK: kuiv valkjas ja habras vars, sibula ja küünte koor täiesti kuiv, valget värvi sibul, mille küüned on selgelt nähtavad, juured vandlivärvi.

**3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):**

—

**3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):**

—

### 3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Kõik tootmistegevused peavad toimuma tootmispiirkonnas, kuna „Agljo di Voghiera” tootmise eripära sõltub nii tootjate teadmistest kui ka piirkonnale iseloomulikest kliimatingimustest ning mullatüübist.

### 3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Värske toote müügiaega loetakse korjamise päevast kuni 5. päevani; poolkuivatatud toote müügiaeg jääb korjamise päevast 6. kuni 10. päeva vahele; kuivatatud toote müügiaeg algab 11. päeval pärast korjet. Toodet turustatakse järgneval kujul: PALMIK: küüslaugusibulate arv 5 ja 18 vahel, kaal 400–900 g. EKSTRA SUUR PALMIK: küüslaugusibulate arv 8 ja 80 vahel ja kaal 1–5 kg; VÖRK: küüslaugusibulate arv varieerub ja kaal on 100–500 g; KOTT: küüslaugusibulate arv varieerub ja kaal on 1 ja 5 kg. vahel; VÄIKE PALMIK: küüslauguküünt arv 3 ja 5 vahel ja kaal 150–500 g; ÜKSIK KÜÜSLAUGUSIBUL: kaal 50–100 g. Pakendid on valmistatud puit-, plast-, papp-, paber- ja taimsetest materjalidest. Pakkekonteinerid peavad olema suletud nii, et sisu ei ole võimalik kätte saada ilma pakendit lõhkumata. Üksikutel sibulatel tuleb vars ja juured täielikult maha lõigata. Pakitud toodet tuleks transportida hoolikalt, et vältida vedamisel ja hooletul kohtlemisel mugulate katkiminekut ning eelkõige küüslaugusibula pealispinna pragunemist, millega kaasneb hallituse ja riknemise oht.

### 3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Pakendil peab olema ühele küljele loetavalt ja kustumatult märgitud näidustused, mis võimaldavad pakkijat või vedajat identifitseerida. Pakenditel peab olema nimi „Agljo di Voghiera”, märges päritolu kaitse kohta, või lühend KPN kirjas, mis on suurem kui kõik teised pakendi märged, ja ühenduse logo. Üksikud tooted peavad olema märgistatud kirjaga „Agljo di Voghiera”, kirjaga KPN ning ühenduse logo ja tootja nimega. Sõõrikujuline logo sisaldab küüslauguküünt V-tähe vasakul küljel helesinisel taustal. Küüslauguküüs on kollane, tumedamas toonis viirgudega. Sõõri sees on kaldkirjas kirjutatud mustade tähtedega „Agljo di Voghiera”. Sõõri ülaosas on mustas kirjas tähed KPN. Mustvalget varianti saab kasutada ainult reklaamides – sel juhul on sõõrikujuline logo ümbritsetud musta joonega. Etiketil trükitud logo peab moodustama 1/3 etiketi kogusuurusest.

## 4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

„Agljo di Voghiera” tootmispiirkondade alla kuuluvad Ferrara provintsis asuvad omavalitsused Voghiera, Masi Torello, Portomaggiore, Argenta ja Ferrara.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga:

### 5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

„Agljo di Voghiera” viljelusala on tasandikuline jõedelta ja mitmete vesikondadega keskkond, mis pakub toote kasvuks ideaalset kliimat. Peamised pinnatüübid on savi, liivsavi ja tolmas saviliiv. Rohke jõeliiva lade võimaldab maa-alust äravoolu, mis omakorda aitab küüslauku kasvatada ja aretada ning samas kaitseb seda mädanemisohu eest. Võrreldes teiste tasandikualadega iseloomustab antud kliimat väiksem sademete hulk, kevadeti sajab vihma palju sagedamini kui suvel. Saagikoristust soodustavad palavad ja päikesepaistelised suved, mis koos Ferrara piirkonnale tüüpiliste niiskustingimustega aitavad „Agljo di Voghiera” küüslauku kuivatada aeglaselt ja järk-järgult.

### 5.2. Toote eripära:

„Agljo di Voghiera” eripäraks on selle helevalge värv, suures, ümaras ja ühtlase kujuga sibulas tihedasti koos asetsevad küüslauguküüned ja, mis kõige tähtsam, selle väga head säilivusomadused. Toote keemilises koostises valitseb ideaalne tasakaal väevlihendeid sisaldavate lenduvate õlide, ensüümide,



B-vitamiini, mineraaloolade ja flavonoidide vahel. Teiseks ning mitte vähem oluliseks eripäraks on selle erilise geneetiline identiteet, mida näitavad DNA kordistamise meetodid ja mis on saavutatud tänu põlvest-põlve edasi antud küüslaugusibulate valimise protsessil toimunud looduslikule valikule.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

„Aglio di Voghiera” eripära on tugevasti seotud nii inimtöö kui ka kasvupiirkonnaga. Punktis 5.2 ära toodud toote tüüpilised omadused tulenevad kasvupiirkonnast. Savi, liivsavi ja tolmja saviliiva mullatüübid, kus rohke jõeliiva lade võimaldab vee äravoolu, aitab kaasa sibulate säilivusomaduste, suure kasvu, säravvalge värvi ja eriti nende ühtlase ja kompaktse kaju arengule. Küüslaugusibulate vegetatiivsel seemnest paljundamisel kasutatakse parimaid küüslauguküüsi, mille tulemuseks on täiuslik tasakaal ensüümide, vitamiinide ja mineraaloolade vahel, mis annab sellele küüslaugusordile spetsiifilise geneetilise identiteedi. Nagu eelnevalt mainitud, muudab „Aglio di Voghiera” eriliseks selle tugev seos kohalike inimestega. Kohalikud küüslaugukasvatajad on istutamise ja saagikoristuse ajal niisutusmeetoditele alati erilist tähelepanu pööranud ning, kasutades isalt pojale pärandatud ja läbi aastate täiendatud oskusi, valinud eelmistest korjetest istutamiseks välja parimad küüslaugusibulad, seeläbi tagades, et valitakse suured ja terved küüslaugusibulad, ning töödeldud sibulaid meistriuskustega, käsitsi kimpe, palmikuid, väiksemaid palmikuid valmistades ning üksikuid küüslaugusibulaid välja valides, ja lisaks sellele on nad edasi parandanud ülimaltsvate toitude retsepte. Iidsest Voghenzast leitud arheoloogilised materjalid, nii varasemad kui hilisemad, kinnitavad selle Po jõe delta keskuse tähtsat rolli kuni vähemalt 7. sajandini. Pärast keskaja kõrgperioodi lõppu äratasid d'Este'd, Ferrara hertsogid, Voghiera piirkonna uuesti ellu. D'Este perekonna maadel õhutati inimesi kõikvõimalikku piirkonnas kasvavat saaki kasvatama, sealhulgas eriti köögivilju, salatitaimi, maitseaineid, lõhnataimi ja eelkõige küüslauku. Pärast d'Este perekonna lahkumist 1598. aastal, ei läinud saadud põllumajanduslik kogemus kaotsi, kuna teised suuremad maaomanikud märkasid nende varasema Po jõesängi ääres paiknevate viljakate maade väärtust, mis võimaldavad teatavaid kultuure, näiteks küüslauku, kasvatada ka tänapäeval.

**Viide spetsifikaadi avaldamisele:**

Taotluse esitanud asutus on algatanud riikliku vastuväite esitamise menetluse, avaldades kaitstud geograafilise tähise „Aglio di Voghiera” tunnustamise ettepaneku 30. mai 2007. aasta Itaalia Vabariigi Teatajas nr 124.

Toote spetsifikaadi täistekstiga saab tutvuda veebisaidil:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

või

ministeeriumi veebisaidil (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates „Prodotti di Qualità” („Kvaliteettooted”; ekraanil vasakul) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE [regolamento (CE) n. 510/2006]” („ELi läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid (määrus (EÜ) nr 510/2006)”).



MUUD AKTID

**Komisjon**

2009/C 236/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine .....	25
2009/C 236/12	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine .....	29



## Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(\*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot  
33-64 lehekülge: 12 eurot  
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi** (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

